

Édition
jeunesse
du
Cercle
Andries
Steven

N° 6 – juin 2022



Caskette

Jongeren-
editie
van de
Andries
Steven
Kring

N 6 – juni 2022

Secrétariat du CASK : cercle.andries.steven@gmail.com
Secretariaat van de CASK : andries.steven.kring@gmail.com



Commençons par quelques exercices linguistiques. Relie correctement les expressions françaises et néerlandaises.

battre un œuf
couper des frites
cuire des moules
décorer la table
faire bouillir l'eau
faire cuire un gâteau
faire de la purée de pommes de terre
faire des glaçons
faire fondre le chocolat
faire frire le steak
faire les tartines
fouetter la crème
hacher un oignon
laver la vaisselle
mettre la table
nettoyer les légumes
peler les patates
plier les serviettes
rouler la pâte
sécher les verres
servir le café
verser du vin



We beginnen met enkele taal oefeningen. Verbind de juiste Nederlandse en Franse uitdrukkingen.

aardappelpuree maken
de aardappelen schillen
de biefstuk bakken
de boterhammen smeren
de chocolade smelten
de glazen afdrogen
de groenten schoonmaken
de slagroom kloppen
de tafel decoreren
de tafel dekken
de vaat wassen
een ei klutsen
een taart bakken
een ui snipperen
frietten snijden
het deeg rollen
het water koken
ijsblokjes maken
koffie schenken
mosselen koken
servetten plooien
wijn uitschenken



La colonne de droite répertorie les écoles des communes belges. Pour les enfants des communes françaises dans la colonne de gauche, trouvez l'école néerlandophone la plus proche. (Il y a parfois plusieurs solutions.)



In de rechterkolom staan scholen in Belgische gemeenten. Zoek voor de kinderen uit de Franse gemeenten in de linker kolom de meest dichtbijge Nederlandstalige school. (Soms zijn er meerdere oplossingen.)

1. Bailleul / Belle
 2. Boeschèpe / Boeschepe
 3. Bousbecque / Busbeke
 4. Bray-Dunes / Brayduinen
 5. Comines-Sud / Frans-Komen
 6. Godewaersvelde / Godewaarsvelde
 7. Halluin / Halewijn
 8. Hondschote / Hondschote
 9. Houtkerque / Houtkerke
 10. Neuville-en-Ferrain
 11. Oost-Cappel / Oostkapel
 12. Saint-Jans-Cappel / Sint-Janskapel
 13. Steenwerck / Steenwerk
 14. Tourcoing / Torkonje
 15. Uxem / Uksem
 16. Zuydcoote / Zuidkote
- a. De Taalkoffer, Comines / Komen
 - b. De Graankorrel, Wervik
 - c. Vlam, Menen
 - d. Ons kasteeltje, Rekkem
 - e. 't Paradijs, Rekkem
 - f. Nieuwkerke, Heuvelland-Nieuwkerke
 - g. De Zafant, Dranouter
 - h. Loker
 - i. Westouter
 - j. De Kleine Prins, Abele
 - k. De Waaier, Watou
 - l. De Krekel, Roesbrugge
 - m. De Libel, Leisele
 - n. Het Talent, Houtem
 - o. Sint-Pietersschool, Adinkerke
 - p. De Leerplaneet, Adinkerke



Des quatre histoires ci-dessous, trois sont vraies et une est inventée. Laquelle ?



Hieronder staan vier verhalen. Drie zijn waar en één is verzonnen. Welk?

- a. L'Aa se jette maintenant dans la mer entre Grand Fort Philippe et Petit Fort Philippe. Mais avant la construction de ces forts, l'Aa coulait dans la mer beaucoup plus au nord-est qu'aujourd'hui.
 - b. Les premiers trains entre Lille et Dunkerque passaient par la Grand'Place de Cassel et s'arrêtaient près de l'église Notre-Dame et de l'ancien hôtel de ville, qui abrite aujourd'hui le Musée de Flandre. La station était là où se trouve maintenant Radio Uylenspiegel.
 - c. Avant qu'il y ait une écluse à Lynck (à la frontière de Looberghe, Cappelle-Brouck et Merckeghem), les bateaux étaient tirés avec des cordes dans un 'overdragh' sur une surface en pente.
 - d. Un aéroport existe à Merville depuis 1936. La piste la plus longue mesure 1 840 mètres.
- a. De A loopt nu in zee tussen Groot Filipsfort en Klein Filipsfort. Maar voor die forten werden gebouwd mondde de A in zee uit veel meer naar het Noordoosten dan nu.
 - b. De eerste treinen tussen Rijsel en Duinkerke reden over de Grote markt van Kassel en stopten dichtbij de OLV-Kerk en het vroegere stadhuis waar nu het Musée de Flandre is. Het station stond op de plaats waar nu Radio Uylenspiegel is.
 - c. Voor er in Lynck (op de grens van Loberge, Kapellebroek en Merkegem) een sas was, werden de boten in een overdracht met touwen omhoog getrokken over een schuin vlak.
 - d. In Mergem is er reeds sedert 1936 een luchthaven. De langste landingsbaan is 1840 meters lang.





*Connaissez-vous René Despicht ?
L'une des phrases suivantes est incor-
recte. Laquelle?*

- a. René Despicht est né à Ochtezeele.
- b. Il a été rédacteur en chef de Tisje Tasje Almanak.
- c. Il a écrit de nombreux articles sur la Flandre.
- d. Il fut le premier professeur de néerlandais à l'Université de Lille.
- e. Le président Sarkozy l'a décoré pour son engagement en faveur de la langue néerlandaise.



*Kent u René Despicht?
Eén van volgende zinnen is onjuist.
Welke?*

- a. René Despicht is geboren in Ochtezele.
- b. Hij was redacteur van Tisje Tasje Almanak.
- c. Hij heeft zeer veel artikelen geschreven over Vlaanderen.
- d. Hij was de eerste professor Nederlands aan de Universiteit van Rijsel.
- e. President Sarkozy heeft hem gedecoreerd voor zijn inzet voor de Nederlandse taal.



*Comment s'appellent ces légumes ?
Recherchez également le nom en néer-
landais*

- a. carotte
- b. panais
- c. radis noir
- d. salsifis



*Hoe heten deze groenten?
Zoek ook de Franse naam.*

- a. pastinaak
- b. rammenas
- c. schorseneer
- d. wortel



1 2
3 4



*Le Chant du Reuze est connu dans
toute la Flandre, mais il est surtout
chanté à Dunkerque.*

Quels mots avons-nous omis ?

Als de groote klokke luyd, De reuze komt uyt.
Keere u es om, de Reuze, de Reuze; Keere u es om, Reuze kom.
Moeder, hangt den pot op 't [1], De Reuze komt hier.
Keere u es om, de Reuze, de Reuze; Keere u es om, Reuze kom.
Moeder, snyd een [2], De Reuze is gram.
Keere u es om, de Reuze, de Reuze; Keere u es om, Reuze kom.
Moed'r, ontsteekt het beste [3], De Reuze is hier.
Keere u es om, de Reuze, de Reuze; Keere u es om, Reuze kom.
Moeder, stopt al ras het [4], De Reuze is zat.
Keere u es om, de Reuze, de Reuze; Keere u es om, Reuze kom.
Moeder, geeft maer kaes en brood, De Reuze is dood.
Keere u es om, de Reuze, de Reuze; Keere u es om, Reuze kom.



*Het Reuzelied is in heel Vlaanderen ge-
kend, maar vooral in Duinkerke wordt
het veel gezongen.*

Welke woorden hebben we weggelaten ?



*Connaissez-vous Stijn Streuvels ?
L'une des phrases suivantes est incorrecte. Laquelle?*

- Stijn Streuvels était un écrivain flamand.
- Stijn Streuvels était son pseudonyme et Frank Lateur son vrai nom.
- Il était le fils d'un boucher de Sercus.
- Il était apparenté à Guido Gezelle.
- "De vlaschaard" (« Le Champ de lin »), "De teleurgang van de Waterhoek" («Le déclin du Waterhoek »), "Langs de wegen" («Sous le ciel de Flandre ») sont trois de ses romans les plus importants.



*Kent u Stijn Streuvels ?
Eén van volgende zinnen is onjuist. Welke?*

- Stijn Streuvels was een Vlaamse schrijver.
- Stijn Streuvels was zijn schrijversnaam en Frank Lateur was zijn echte naam.
- Hij was de zoon van een beenhouwer uit Zerkel.
- Hij was familie van Guido Gezelle.
- "De vlaschaard", "De teleurgang van de Waterhoek", "Langs de wegen" waren drie van zijn belangrijkste romans.



Les phrases suivantes sont-elles correctes ou incorrectes ?

- En l'an 1000, le comte Baudouin IV de Flandre donna l'impulsion à la construction de l'église Saint-Winoc sur le Groenberg.
- Saint-Winoc posa la première pierre de la construction de la grande abbaye sur le Groenberg.
- Saint-Winoc venait probablement de Bretagne.
- La rivière Aa traverse Bergues-Saint-Winoc.
- En 1347, le comte Louis de Male s'est fiancé à la fille du roi d'Angleterre à Bergues Saint-Winoc.
- En 1383 et en 1558 Bergues-Saint-Winoc a été détruit par les Français.
- Saint-Winoc est le patron des tanneurs.
- Le beffroi que vous pouvez voir maintenant à Bergues-Saint-Winoc a été construit en 1240.



Zijn volgende zinnen juist of verkeerd?

- In het jaar 1000 gaf graaf Boudewijn IV met de Baard de aanzet voor de bouw van de Sint-Winokkerk op de Groenberg.
- Toen op de Groenberg de grote abdij werd gebouwd heeft Sint-Winok de eerste steen gelegd.
- Sint-Winok is vermoedelijk afkomstig uit Bretagne.
- De rivier de A stroomt door Sint-Winoksbergen.
- In 1347 heeft de graaf Lodewijk van Male zich in Sint-Winoksbergen verloofd met de dochter van de Engelse Koning.
- In 1383 en in 1558 werd Sint-Winoksbergen vernield door de Fransen.
- Sint-Winok is de patroon van de leerlooiers.
- Het belfort dat je nu kunt zien in Sint-Winoksbergen werd gebouwd in 1240.

Caskette N5 : solutions

La côte : 1c, 2b, 3c, 4a
Rubrouck c, Bart b, De Swaen c, Winoc c
Hauts-de-Flandre : Toutes les phrases sont correctes.
Histoire inventée : b
Hondschoote : Madame Bintje / Rosendaël : Hilaire Patate / Warhem : Jan Patate

Oplossingen Caskette N5

De kust: 1c, 2b, 3c, 4a
Rubroek c, Baert b, De Swaen c, Winok c
Hauts-de-Flandre: Alle zinnen zijn juist.
Verzonnen verhaal: b
Hondschoote : Madame Bintje / Rosendaal : Hilaire Patate / Warrem : Jan Patate

Comité éditorial :

Damien TOP, Wido BOUREL, Karel APPELMANS, Etienne SCHRYVE, Philippe CAEYSEELE, Alain WALLENNE, Gijs VAN RYCKEGHEM, Gilbert ALLEMEESCH

Redactieraad: